



GUIDE 52

**Glossary of fire terms and
definitions**

**Glossaire de termes relatifs au feu
et de leurs définitions**

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC Guide 52:1990

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) together form a system for worldwide standardization as a whole. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

This Guide was drawn up by ISO Technical Advisory Group 5 (ISO/TAG 5), *Fire tests*. The following committees were consulted during the course of the work:

- ISO/TC 21, *Equipment for fire protection and fire fighting*;
- ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*;
- ISO/TC 38, *Textiles*;
- ISO/TC 45, *Rubber and rubber products*;
- ISO/TC 61, *Plastics*;
- ISO/TC 92, *Fire tests on building materials, components and structures*;
- ISO/TC 136, *Furniture*;
- IEC/SC 50D, *Fire hazard testing* (now replaced by IEC Technical Committee 89, under the same title).

This Guide was approved by the ISO Council in June 1990 and by the IEC Council in April 1990.

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment ensemble un système consacré à la normalisation internationale considérée comme un tout. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des différents domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Le présent guide a été établi par le groupe technique consultatif 5 de l'ISO (ISO/TAG 5), *Essais au feu*. Les comités suivants ont été consultés pendant les travaux:

- ISO/TC 21, *Équipement de protection et de lutte contre l'incendie*;
- ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*;
- ISO/TC 38, *Textiles*;
- ISO/TC 45, *Élastomères et produits à base d'élastomères*;
- ISO/TC 61, *Plastiques*;
- ISO/TC 92, *Essais au feu sur les matériaux de construction, composants et structures*;
- ISO/TC 136, *Ameublement*;
- CEI/SC 50D, *Essais relatifs aux risques du feu* (remplacé maintenant par le comité d'étude CEI 89, sous le même titre).

Le présent guide a été approuvé par le Conseil de l'ISO en juin 1990 et par le Conseil de la CEI en avril 1990.

© ISO 1990

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Organisation internationale de normalisation
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse

Glossary of fire terms and definitions

Scope

This Guide reproduces terminology from existing International Standards relating to fire (principally fire tests) in particular technical fields. The existing definitions differ in some cases, and this Guide suggests a preferred "universal" terminology to help future harmonization. The suggested definitions are intended to serve as a basis for consideration by the committees concerned when revising their existing standards.

Each entry in this Guide is structured as follows, although all the elements shown do not necessarily appear in any given entry:

- the term(s) for the concept under consideration, together with an indication of the part of speech, if not evident, and an indication of the unit to be used in cases where the term describes a physical quantity;

- definitions of the concept, arranged as follows:

"a) *Recom.*": definition suggested by ISO/TAG 5 to help future harmonization, or, in some cases, a recommendation that the term in question should not be used.

"b) ISO/TC 21": definition reproduced from ISO 8421-1:1987, *Fire protection — Vocabulary — Part 1: General terms and phenomena of fire*, or ISO 8421-2:1987, *Fire protection — Vocabulary — Part 2: Structural fire protection*.

"c) ISO/TC 28": definition reproduced from ISO 1998-2:1976, *Petroleum industry — Vocabulary — Part 2*.

"d) ISO/TC 38": definition reproduced from ISO 4880:1984, *Burning behaviour of textiles and textile products — Vocabulary*.

"e) ISO/TC 61": definition reproduced from ISO 472:1988, *Plastics — Vocabulary*.

"f) ISO/TC 92": definition reproduced from ISO 3261:1975, *Fire tests — Vocabulary*.

NOTE — These definitions are also adopted by ISO/TC 45, by reference in ISO 1382:1982, *Rubber — Vocabulary*.

"g) IEC/SC 50D": definition reproduced from IEC 695-4:1989, *Fire hazard testing — Part 4: Terminology concerning fire tests*.

The terms are presented in English alphabetical order. Where more than one term is given for a concept, synonyms appear in alphabetical order in the index at the end of this Guide.

Glossaire de termes relatifs au feu et de leurs définitions

Domaine d'application

Le présent guide reproduit la terminologie tirée de Normes internationales existantes relatives au feu (principalement aux essais au feu) dans des domaines techniques particuliers. Dans certains cas, les définitions existantes diffèrent, aussi le guide suggère-t-il une terminologie «universelle» préférée pour faciliter une harmonisation future. Les définitions suggérées sont prévues pour être prises en considération par les comités concernés lorsqu'ils procéderont à la révision de leurs normes actuelles.

Chaque entrée dans ce guide est structurée comme suit, bien que tous les éléments indiqués n'apparaissent pas forcément dans toutes les entrées:

- Le(s) terme(s) pour la notion considérée avec, si nécessaire, indication de la partie du discours et indication de l'unité de mesure à utiliser dans les cas où le terme décrit une grandeur physique;

- les définitions de la notion, disposées comme suit:

«a) *Recom.*»: définition suggérée par l'ISO/TAG 5 pour faciliter une harmonisation future, ou, dans certains cas, recommandation pour que le terme en question ne soit pas utilisé.

«b) ISO/TC 21»: définition tirée de l'ISO 8421-1:1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Partie 1: Termes généraux et phénomènes du feu*, ou de l'ISO 8421-2:1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Partie 2: Protection structurale contre l'incendie*.

«c) ISO/TC 28»: définition tirée de l'ISO 1998-2:1976, *Industrie pétrolière — Vocabulaire — Partie 2*.

«d) ISO/TC 38»: définition tirée de l'ISO 4880:1984, *Comportement au feu des textiles et des produits textiles — Vocabulaire*.

«e) ISO/TC 61»: définition tirée de l'ISO 472:1988, *Plastiques — Vocabulaire*.

«f) ISO/TC 92»: définition tirée de l'ISO 3261:1975, *Essais au feu — Vocabulaire*.

NOTE — L'ISO/TC 45 a également adopté ces définitions en référence dans l'ISO 1382:1982, *Caoutchouc — Vocabulaire*.

«g) CEI/SC 50D»: définition reprise de la CEI 695-4:1989, *Essais relatifs aux risques du feu — Quatrième partie: Terminologie*.

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique anglais. Lorsque plus d'un terme est donné pour une notion, les synonymes apparaissent par ordre alphabétique dans l'index à la fin du présent guide.

1	actual calorific value; heat release (J/kg) (See also <i>gross calorific value</i> .)	potentiel calorifique réel; dégagement de chaleur (J/kg) (Voir aussi <i>pouvoir calorifique supérieur</i> .)
a) Recom.	The calorific energy per unit mass which is released by the combustion of a material under specified test conditions.	Énergie calorifique par unité de masse dégagée par la combustion d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.
d) ISO/TC 38	The calorific energy which is released by the combustion of a defined quantity of a material under specified test conditions. (Also called heat release.)	Énergie calorifique dégagée par la combustion d'une quantité déterminée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées. (Appelé également dégagement de chaleur.)
f) ISO/TC 92	The calorific energy which is released by the combustion of a material or an element of building construction* during a fire.	Énergie calorifique qui est effectivement dégagée par la combustion d'un matériau ou d'un élément de construction* au cours d'un incendie.
	* Component or structure.	* Composant ou structure.
2	afterflame	flamme persistante; flamme résiduelle
a) Recom.	Persistence of flaming of a material after the ignition source has been removed.	flamme persistante: Persistance de flamme sur un matériau après retrait de la source d'allumage.
d) ISO/TC 38	Persistence of flaming of a material under specified test conditions, after the ignition source has been removed.	flamme persistante: Flamme qui subsiste sur un matériau dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
e) ISO/TC 61	The same as ISO/TC 38 definition.	flamme persistante: Persistance de flamme sur un matériau dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
g) IEC/SC 50D	The same as ISO/TC 38 definition.	flamme résiduelle: La même que la définition de l'ISO/TC 61. (Appelée également flamme persistante.)
3	afterflame time; duration of flame (s)	durée de persistance de flamme; durée de flamme résiduelle (s)
a) Recom.	The length of time for which a material continues to flame, under specified test conditions, after the ignition source has been removed.	durée de persistance de flamme: Durée pendant laquelle un matériau continue à flamber dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	durée de persistance de flamme: Temps pendant lequel un matériau continue à flamber dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	durée de persistance de flamme: La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The length of time for which an afterflame persists. (Also called duration of flaming.)	durée de flamme résiduelle: Durée pendant laquelle une flamme résiduelle persiste. (Appelée également durée de flamme persistante.)
4	afterglow	incandescence résiduelle
a) Recom.	Persistence of glowing of a material after cessation of flaming or, if no flaming occurs, after the ignition source has been removed.	Combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou, s'il n'y a pas de flammes, après retrait de la source d'allumage.

- | | | |
|---------------|---|---|
| d) ISO/TC 38 | Persistence of glowing of a material, under specified test conditions, after cessation of flaming or, if no flaming occurs, after removal of the ignition source. | Combustion avec incandescence d'un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, persistant après la disparition des flammes ou, s'il n'y a pas de flamme, après retrait de la source d'allumage. |
| e) ISO/TC 61 | Persistence of glowing of a material after cessation of flaming or after the ignition source has been removed. | Combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou après le retrait de la source d'allumage. |
| g) IEC/SC 50D | Persistence of glowing of a material after the ignition source has been removed and/or after cessation of flaming. | Persistence de l'incandescence d'un matériau après le retrait de la source d'allumage et/ou après la disparition des flammes. |

5 afterglow time; duration of afterglow (s)

- | | |
|---------------|---|
| a) Recom. | The length of time for which a material continues to glow, under specified test conditions, after the ignition source has been removed and/or cessation of flaming. |
| d) ISO/TC 38 | The time for which a material continues to glow, under specified test conditions, after cessation of flaming or after removal of the ignition source. |
| g) IEC/SC 50D | The time during which an afterglow persists. |

durée d'incandescence résiduelle (s)

- Période pendant laquelle l'incandescence persiste sur un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage et/ou après disparition des flammes.
- Temps pendant lequel l'incandescence persiste sur un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, après la disparition des flammes ou après retrait de la source d'allumage.
- Temps pendant lequel une incandescence résiduelle persiste.

6 arc resistance

- | | |
|---------------|--|
| g) IEC/SC 50D | The ability of an insulating material to resist the influence of an electric arc along its surface, under specified test conditions. |
|---------------|--|
- NOTE — The arc resistance is identified by the length of the arc, the absence or presence of a conducting path, the burning or damage of the specimen under test.

résistance à l'arc

- Aptitude d'un matériau isolant à résister aux effets d'un arc électrique le long de sa surface, dans des conditions d'essai spécifiées.
- NOTE — La résistance à l'arc est identifiée par la longueur de l'arc, l'absence ou la présence d'un chemin conducteur, l'inflammation ou les dommages subis par l'éprouvette essayée.

7 area burning rate (m²/s)

- | | |
|---------------|---|
| a) Recom. | Area of material burned per unit time under specified test conditions. |
| d) ISO/TC 38 | The same as recommended definition. |
| e) ISO/TC 61 | Surface area of material burned divided by time under specified test conditions. |
| g) IEC/SC 50D | Surface area of a material burned divided by time as specified in the test procedure. |

vitesse de combustion en surface (m²/s)

- Surface brûlée d'un matériau par unité de temps, dans des conditions d'essai spécifiées.
- La même que la définition recommandée.
- Surface brûlée d'un matériau, divisée par le temps, dans des conditions d'essai spécifiées.
- Surface d'un matériau brûlée par unité de temps comme spécifié dans la méthode d'essai.

8 ash; ashes

- | | |
|-----------|---|
| a) Recom. | Inorganic residues produced by complete combustion. |
|-----------|---|

cendres

- Résidu minéral résultant d'une combustion complète.

f) ISO/TC 92	Powdered mineral residues produced by combustion.	Résidu minéral pulvérulent résultant d'une combustion.
	NOTE — In the case of the calorimetric bomb test (ISO 1716) it is total combustion.	NOTE — Dans le cas de l'essai à la bombe calorimétrique (ISO 1716), il s'agit d'une combustion complète.
g) IEC/SC 50D	Mineral residues produced by complete combustion.	Résidu minéral résultant d'une combustion complète.
9	auto-extinguishability	auto-extinguibilité
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
10	burn (intransitive verb)	brûler (verbe intransitif)
a) Recom.	To undergo combustion.	Être en état de combustion.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
11	burned area (m²)	surface brûlée (m²)
a) Recom.	That part of the damaged area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions. (See also <i>damaged area</i> .)	Partie de la surface endommagée d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>surface endommagée</i> .)
d) ISO/TC 38	The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions. (See also <i>damaged area</i> .)	Surface d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>surface endommagée</i> .)
e) ISO/TC 61	The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by shrinkage.	Surface d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute zone endommagée seulement par rétraction.
g) IEC/SC 50D	The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by deformation. (See also <i>damaged area</i> .)	Surface d'un matériau détruite par combustion ou par pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute autre zone endommagée seulement par déformation. (Voir aussi <i>surface endommagée</i> .)
12	burning behaviour	comportement au feu
a) Recom.	All the physical and/or chemical changes that take place when a material or product is exposed to a specified ignition source.	Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsqu'un matériau, ou un produit est exposé à une source d'allumage spécifiée.
b) ISO/TC 21	All the physical and/or chemical changes that take place when a product and/or structure burns and/or is exposed to fire.	Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsque des matériaux, des produits ou des structures brûlent ou sont exposés au feu.

- d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.
 e) ISO/TC 61 The same as ISO/TC 21 definition.

La même que la définition recommandée.
 La même que la définition de l'ISO/TC 21.

13 bursting

- a) Recom. The violent rupture of an object due to overpressure within it or upon it.
 b) ISO/TC 21 Violent rupture of an object due to overpressure and/or stress within it or upon it.
 f) ISO/TC 92 The same as recommended definition.
 g) IEC/SC 50D The same as ISO/TC 21 definition.

éclatement

Rupture violente d'un objet par suite de surpression en son sein ou en surface.
 Rupture violente d'un objet par suite de surpression et/ou de contrainte en son sein ou en surface.
 La même que la définition recommandée.
 La même que la définition de l'ISO/TC 21.

14 char (noun)

- a) Recom. Carbonaceous residue resulting from pyrolysis or incomplete combustion.
 d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.
 g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

résidu charbonneux

Résidu noir de charbon résultant d'une pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
 Résidu carboné résultant de la pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
 La même que la définition recommandée.

15 char (verb)

- a) Recom. To form carbonaceous residue during pyrolysis or incomplete combustion.
 d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.
 f) ISO/TC 92 To form more or less pure carbon during pyrolysis or incomplete combustion.
 g) IEC/SC 50D To form char.

carboniser

Engendrer un résidu carboné lors d'une pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
 Produire un résidu carbonisé lors de la pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
 Engendrer du carbone plus ou moins pur par pyrogénéation ou au cours d'une combustion incomplète.
 Produire un résidu charbonneux.

16 char length

- a) Recom. Deprecated term.
 d) ISO/TC 38 Deprecated term. (See *damaged length*.)
 NOTE — In some national standards, char length is defined by a specific test method.

longueur carbonisée

Terme déconseillé.
 Terme déconseillé. (Voir *longueur endommagée*.)
 NOTE — Dans certaines normes nationales, la longueur carbonisée est définie par une méthode d'essai spécifique.

17 charring

- f) ISO/TC 92 The formation by heating of more or less pure carbon during pyrolysis or incomplete combustion.

carbonisation

Formation de carbone plus ou moins pur par pyrogénéation ou au cours d'une combustion incomplète.

18 chimney effect

- a) Recom. Upward thrust of smoke and hot gases by convection currents confined within a vertical enclosure.
 b) ISO/TC 21 The same as recommended definition.

effet cheminée

Mouvement ascensionnel de la fumée et de gaz chauds provoqué par des courants de convection, à l'intérieur d'une enceinte verticale.
 La même que la définition recommandée.

19	clinker	scorie(s)
a) Recom.	A solid agglomerate of residues formed by either complete or incomplete combustion and which may result from partial or complete melting.	Agglomérat solide de résidus produits par une combustion complète ou partielle, qui peut résulter d'une fusion partielle ou complète.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	A solid agglomerate of residues formed by either complete or incomplete combustion and which results from complete or partial melting.	Agglomérat solide de résidus produits par une combustion complète ou partielle et résultant d'une fusion complète ou partielle.
20	combustible	combustible
a) Recom.	Capable of burning.	Susceptible de brûler.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	Capable of undergoing combustion.	Susceptible de brûler.
	NOTE — See also the test conventions of ISO/R 1182, <i>Non-combustibility test for building materials</i> .	NOTE — Voir par ailleurs les conventions d'essais de l'ISO/R 1182, <i>Essai de non-combustibilité des matériaux de construction</i> .
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
21	combustion	combustion
a) Recom.	Exothermic reaction of a substance with an oxidizer, generally accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un corps avec un comburant, généralement accompagnée d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
b) ISO/TC 21	Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, usually accompanied by flames, and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'une substance combustible avec un comburant susceptible d'être accompagnée d'une émission de flammes, et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
d) ISO/TC 38	Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un combustible avec un comburant, phénomène généralement accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
e) ISO/TC 61	Exothermic reaction of a substance with an oxidizer accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un matériau avec un comburant, phénomène accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
f) ISO/TC 92	Reaction of a substance with oxygen with release of heat generally accompanied by flaming and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction d'un corps avec l'oxygène avec dégagement de chaleur, phénomène généralement accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
	NOTE — Apart from exceptional cases, the concentrations of oxygen to be considered do not exceed those normally found in air.	NOTE — Sauf cas exceptionnel, les concentrations en oxygène à considérer ne dépassent pas celles que l'on rencontre normalement dans l'air.
g) IEC/SC 50D	Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, generally accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un combustible avec un comburant, généralement accompagnée de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'une émission de fumée.

22		autocombustion
a) Recom.	Deprecated French term.	Terme déconseillé.
23	damaged area (m²)	surface endommagée (m²)
a) Recom.	Total of the area of material permanently affected by thermal phenomena under specified test conditions: loss of material, shrinking, softening, melting, charring, combustion, pyrolysis, etc. (See also <i>burned area</i> .)	Somme des surfaces d'un matériau affectées d'une manière permanente par des phénomènes thermiques dans des conditions d'essai spécifiées: perte de matière, rétraction, ramollissement, fusion, carbonisation, combustion, pyrolyse, etc. (Voir aussi <i>surface brûlée</i> .)
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The total of the area of a material affected permanently by thermal phenomena under specified test conditions: loss of material, deformation, softening, melting, charring, combustion, pyrolysis, etc. (See also <i>burned area</i> .)	Somme des surfaces d'un matériau affectées d'une manière permanente par des phénomènes thermiques dans des conditions d'essai spécifiées: perte de matière, déformation, ramollissement, fusion, carbonisation, combustion, pyrolyse, etc. (Voir aussi <i>surface brûlée</i> .)
24	damaged length (m)	longueur endommagée (m)
a) Recom.	The maximum extent in a specified direction of the damaged area of a material under specified test conditions.	Longueur maximale dans une direction spécifiée, de la surface endommagée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The maximum extent, in a specified direction, of the damaged area of a material under specified test conditions. (See also <i>extent of combustion</i> .)	Longueur maximale, dans une direction spécifiée, de la surface endommagée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>longueur brûlée</i> .)
25	deflagration	déflagration
a) Recom.	An explosion propagating at subsonic velocity.	Phénomène explosif se propageant à vitesse subsonique.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	A combustion wave, accompanied with an explosion, propagating at subsonic velocity.	Onde de combustion accompagnée d'explosion, se propageant à vitesse subsonique.
26	detonation	détonation
a) Recom.	An explosion propagating at supersonic velocity and characterized by a shock wave.	Phénomène explosif se propageant à vitesse supersonique et caractérisé par une onde de choc.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	An explosion propagating at supersonic velocity and associated with a shock wave.	Phénomène explosif se propageant à vitesse supersonique et associé à une onde de choc.

27	ease of extinction	facilité d'extinction
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
28	ease of ignition	facilité d'allumage
a) Recom.	The ease with which a material can be ignited under specified test conditions. (See also <i>minimum ignition time</i> and <i>exposure time</i> .)	Aptitude d'un matériau à être allumé dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>temps minimal d'allumage</i> et <i>temps d'exposition</i> .)
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The ease with which a specimen can be ignited under specified test conditions. (See also <i>minimum ignition time</i> and <i>exposure time</i> .)	Facilité avec laquelle une éprouvette peut être allumée dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>temps minimal d'allumage</i> et <i>temps d'exposition</i> .)
29	explosion	explosion
a) Recom.	The abrupt oxidation or decomposition reaction producing an increase in temperature or in pressure or in both simultaneously.	Réaction brusque d'oxydation ou de décomposition entraînant une élévation de température, de pression ou les deux simultanément.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	An abrupt expansion of gas which may result from a rapid oxidation or decomposition reaction.	Expansion brusque d'un gaz qui peut résulter d'une réaction rapide d'oxydation ou de décomposition.
30	exposure time (s)	temps d'exposition (s)
a) Recom.	The specified length of time for which a material is exposed to an ignition source. (See <i>ease of ignition</i> and <i>minimum ignition time</i> .)	Durée spécifiée pendant laquelle un matériau est exposé à une source d'allumage. (Voir <i>facilité d'allumage</i> et <i>temps minimal d'allumage</i> .)
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
31	extent of combustion	longueur brûlée
g) IEC/SC 50D	The maximum length of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by deformation. (See <i>damaged length</i> .)	Longueur maximale d'un matériau détruit par combustion ou par pyrolyse dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute autre zone endommagée seulement par déformation. (Voir <i>longueur endommagée</i> .)
32	fire	feu; incendie
a) Recom.	(1) A process of combustion characterized by the emission of heat accompanied by smoke and/or flame. (2) Rapid combustion spreading uncontrolled in time and space.	(1) feu : Combustion caractérisée par une émission de chaleur accompagnée de fumée ou de flammes ou des deux. (2) incendie : Combustion rapide qui se développe sans contrôle dans le temps et l'espace.

b) ISO/TC 21	The same as recommended definitions.	Les mêmes que les définitions recommandées.
	NOTE — These two definitions have different terms in French for “fire” in English.	
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition (1).	La même que la définition (1) recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definitions.	Les mêmes que les définitions recommandées.
g) IEC/SC 50D	(1) A process of combustion characterized by the emission of heat accompanied by smoke and/or flame, and/or glowing. (2) Combustion spreading uncontrolled in time and space.	(1) feu : Combustion caractérisée par une émission de chaleur accompagnée de fumée et/ou de flammes et/ou d’incandescence. (2) incendie : Combustion qui se développe sans contrôle dans le temps et dans l’espace.
33	fire behaviour	comportement au feu; comportement dans un incendie
a) Recom.	All the physical and/or chemical changes that take place when a material, product and/or structure is exposed to an uncontrolled fire.	comportement au feu : Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsqu’un matériau, un produit et/ou une structure est exposé(e) à un feu incontrôlé.
c) ISO/TC 38	The same as recommended definition. (See also <i>burning behaviour</i> .)	comportement dans un incendie : La même que la définition recommandée. (Voir aussi <i>comportement au feu</i> .)
f) ISO/TC 92	All the physical and chemical changes which take place when materials and elements of building construction are exposed to the destructive action of fire.	comportement au feu : Ensemble des transformations physiques et chimiques d’un matériau, d’un produit ou d’une structure exposés au feu.
g) IEC/SC 50D	The change or maintenance of the physical and/or chemical properties of a material, product and/or structure exposed to fire. NOTE — This concept includes both reaction to fire and fire resistance.	comportement au feu : Variation ou maintien des propriétés physiques et chimiques d’un matériau, d’un produit ou d’une structure exposés au feu. NOTE — Ce concept englobe à la fois la réaction et la résistance au feu.
34	fire compartment	compartiment résistant au feu
a) Recom.	An enclosed space in a building that is separated from all other parts of the building by enclosing construction having a specified period of fire resistance, within which a fire can be contained (or from which a fire can be excluded), without spreading to (or from) another part of the building.	Dans un bâtiment, espace isolé du reste du bâtiment par des séparations coupe-feu présentant un degré de résistance au feu spécifié dans lequel un feu peut être contenu (ou duquel un feu peut être exclu) sans risque de propagation du feu dans une autre partie du bâtiment.
b) ISO/TC 21	Part of building comprising one or more rooms or spaces, constructed to prevent spreading of fire to or from the remainder of the building for a given period of time.	Partie d’un bâtiment, comprenant un ou plusieurs volumes ou pièces, délimitée par des éléments de construction destinés à l’isoler du reste du bâtiment pour empêcher la propagation du feu, pendant une durée déterminée.
g) IEC/SC 50D	A subdivision of a building bounded by elements of construction all of which have a specified fire resistance.	Subdivision d’un immeuble limitée par des éléments de construction qui ont tous la même résistance au feu spécifiée.

35	fire effluent	produits volatils de combustion; effluents du feu
a) Recom.	The total gaseous, particulate or aerosol effluent from combustion or pyrolysis.	produits volatils de combustion: Ensemble des gaz, particules ou aérosols dégagés par combustion ou pyrolyse.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	effluents du feu: Ensemble des gaz, particules ou aérosols dégagés par combustion ou pyrolyse.
36	fire hazard	danger d'incendie; risques du feu
a) Recom.	The potential for loss of life (or injury) and/or damage to property by fire.	danger d'incendie: Possibilité de pertes de vie (ou de blessures) et/ou de dégâts matériels que représente un incendie.
b) ISO/TC 21	Consequences of the event if fire occurs.	danger d'incendie: Conséquences de l'événement si un feu se déclare.
g) IEC/SC 50D	The possible danger of personal injury or damage to property by fire.	risques du feu: Danger éventuel de dommages causés par le feu aux personnes ou aux biens.
37	fire load (J)	charge calorifique (J)
a) Recom.	The sum of the calorific energies which could be released by the complete combustion of all the combustible materials in a space, including the facings of the walls, partitions, floors and ceilings.	Somme des énergies calorifiques pouvant être dégagées par la combustion complète de tous les matériaux contenus dans un espace, y compris les revêtements des murs, cloisons, sol et plafonds.
b) ISO/TC 21	Calorific energy, expressed in SI units, of the whole contents contained in a space, including the facings of the walls, partitions, floors and ceilings.	Énergie calorifique, exprimée en unités SI, de la totalité des éléments contenus dans un espace, y compris les revêtements des murs, cloisons, sols et plafonds.
f) ISO/TC 92	The calorific potential, expressed in SI units, of the combustible materials contained in a space, including the facings of the walls, partitions, floors and ceilings.	Potentiel calorifique exprimé en unités SI de la totalité des matériaux combustibles contenus dans un espace, y compris les revêtements des murs, cloisons, sols et plafonds.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
38	fire load density (J/m²)	charge calorifique par unité de surface; densité de charge calorifique (J/m²)
a) Recom.	The fire load per unit area.	charge calorifique par unité de surface: Charge calorifique par unité de surface.
b) ISO/TC 21	Fire load divided by floor area.	densité de charge calorifique: Charge calorifique par unité de surface de plancher.
f) ISO/TC 92	The fire load per unit floor area.	densité de charge calorifique: Charge calorifique par unité de surface de plancher.
g) IEC/SC 50D	The fire load divided by floor area.	charge calorifique par unité de surface: Charge calorifique divisée par la surface de plancher.
39	fire point (°C)	point de feu (°C)
a) Recom.	The lowest temperature at which a liquid ignites and continues to burn for a specified time after a small flame has been applied to its surface under specified conditions. (See also <i>ignition temperature</i> .)	Température minimale à laquelle un liquide, soumis à une petite flamme appliquée à sa surface dans des conditions spécifiées, s'allume et continue à brûler pendant une période prescrite. (Voir aussi <i>température d'allumage</i> .)

- c) ISO/TC 28 The lowest temperature at which a petroleum product ignites and continues to burn for a specified time after a small flame has been applied to its surface under standardized conditions.
- Température minimale à laquelle un produit pétrolier soumis à une petite flamme, présentée à sa surface dans des conditions normalisées, s'allume et continue à brûler pendant un temps spécifié.
- g) IEC/SC 50D The lowest temperature at which a product ignites and continues to burn for a specified time after a small flame has been applied to its surface under standardized test conditions.
- Température minimale à laquelle un produit soumis à une petite flamme présentée à sa surface dans des conditions d'essai normalisées, s'allume et continue à brûler pendant un temps spécifié.

40 fire resistance (min)

- a) Recom. The ability of an element of building construction to fulfil for a stated period of time the required load-bearing function, integrity and/or thermal insulation specified in the standard fire resistance test. (See ISO 834.)

- b) ISO/TC 21 The ability of an element of building construction, component or structure, to fulfill for a stated period of time the required stability, integrity, thermal insulation and/or other expected duty, specified in a standard fire resistance test.

NOTE — The designation "fire resistance" given to an element implies that this element fulfills the requirements of the relevant standard fire test.

- e) ISO/TC 61 The same as ISO/TC 21 definition.
- f) ISO/TC 92 The ability of an element of building construction* to fulfil for a stated period of time the required stability, integrity and/or thermal insulation specified in the standard fire-resistance test.

(See ISO 834, *Fire-resistance tests on elements of building construction*.)

* Component or structure.

- g) IEC/SC 50D The ability of a part to preserve under specified conditions of exposure to fire and for a stated period of time the various properties necessary for its use.

41 fire resistance (separating element)

- a) Recom. The ability of an element to provide, for a stated period of time, simultaneous integrity and thermal insulation in the standard fire resistance test. (See ISO 834.)

- b) ISO/TC 21 **fire resistance of a separating element:** The ability of an element to provide simultaneous fire integrity and thermal insulation in a standard fire resistance test.

résistance au feu (min)

Aptitude d'un élément de construction à conserver pendant une période déterminée la capacité portante, l'étanchéité et/ou l'isolation thermique requises en vertu de l'essai de résistance au feu normalisé. (Voir ISO 834.)

Aptitude d'un élément de construction, composant ou structure à conserver pendant une durée déterminée, la stabilité, l'étanchéité, l'isolation thermique requises, et/ou toute autre fonction spécifiée, dans un essai normalisé au feu.

NOTE — L'appellation «résistance au feu» donnée à un élément implique que cet élément a satisfait à l'essai normalisé qui lui est applicable.

La même que la définition de l'ISO/TC 21.

Aptitude d'un élément de construction* à conserver pendant une durée déterminée la stabilité, l'étanchéité et/ou l'isolation thermique requises, spécifiées dans la recommandation concernant les essais de résistance au feu.

(Voir ISO 834, *Essais de résistance au feu des éléments de construction*.)

* Composant ou structure.

Aptitude d'un élément constitutif à conserver dans des conditions spécifiées d'exposition au feu et pendant une durée déterminée l'ensemble des propriétés nécessaires à son utilisation.

coupe-feu (élément de séparation)

Aptitude d'un élément à assurer simultanément, pendant une période déterminée, la stabilité au feu et l'isolation thermique pendant l'essai de résistance au feu normalisé. (Voir ISO 834.)

Aptitude d'un élément à assurer simultanément la stabilité au feu et l'isolation thermique au cours d'un essai de résistance au feu normalisé.

42	fire retardance	retardateur de feu
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
43	fire retardant (noun)	ignifuge (substantif)
a) Recom.	A substance added, or a treatment applied to, a material in order to suppress, significantly reduce or delay the combustion of the material.	Substance ajoutée ou traitement appliqué à un matériau pour supprimer, réduire ou retarder sensiblement la combustion du matériau.
f) ISO/TC 92	The quality of a substance of suppressing, reducing or delaying markedly the combustion of certain materials.	(adjectif) : Qualité d'une substance capable de supprimer, diminuer ou retarder sensiblement la combustion de certains matériaux.
g) IEC/SC 50D	A substance added, or a treatment applied to a material, in order to suppress, reduce or delay markedly the combustion of the material.	Substance ajoutée ou traitement appliqué à un matériau pour supprimer, diminuer ou retarder sensiblement la combustion de ce matériau.
44	fire risk	risque d'incendie
a) Recom.	Probability of fire causing a loss of life (or injury) and/or damage to property.	Probabilité de pertes de vie (ou de blessures) et/ou de dégâts matériels causés par un incendie.
b) ISO/TC 21	Probability of a fire occurring.	Probabilité pour que se déclare un incendie.
g) IEC/SC 50D	The probability of fire.	Probabilité d'un incendie.
	NOTE — The risk is described in terms of probability, combining the frequency of occurrence of an undesired event to be expected in a given technical operation or state, and the extent of damage to be expected on the occurrence of the event.	NOTE — Le risque est décrit en termes de probabilité, réunissant la fréquence attendue de l'apparition d'un événement indésirable dans un processus ou dans un état technique donnés, et l'importance attendue du dommage dans l'apparition de l'événement.
45	flame (noun)	flamme
a) Recom.	Zone of combustion in the gaseous phase from which light is emitted.	Zone de combustion en phase gazeuse émanant de la lumière.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
d) ISO/TC 38	Zone of combustion in the gaseous phase, with emission of light.	Zone de combustion en phase gazeuse avec émission de lumière.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	(Zone of) combustion in the gaseous phase, with emission of light. Does not include "cold flames", which will be defined in a future International Standard.	(Zone de) combustion de gaz avec émission de lumière. Ne concerne pas les «flames froides» qui devront être définies dans une Norme internationale ultérieure.
g) IEC/SC 50D	Zone of combustion in the gaseous phase with emission of light.	Zone de combustion en phase gazeuse avec émission de lumière.
46	flame (verb)	flamber
a) Recom.	To undergo combustion in the gaseous phase with emission of light.	Être l'objet d'une combustion en phase gazeuse avec émission de lumière.

- | | | |
|---------------|-------------------------------------|--|
| d) ISO/TC 38 | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |
| e) ISO/TC 61 | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |
| g) ISO/TC 92 | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |
| g) IEC/SC 50D | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |

47 Flame front

- a) Recom. The boundary of the combustion zone in the gaseous phase at the surface of a material.
- g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

front de flamme

Limite de la zone de combustion en phase gazeuse à la surface d'un matériau.

La même que la définition recommandée.

48 flame resistance

- a) Recom. Deprecated term.
- d) ISO/TC 38 The property of a material whereby flaming combustion is slowed, terminated or prevented.

NOTE — Flame resistance can be an inherent property of the basic material or it may be imparted by specific treatment. The degree of flame resistance exhibited by a material during testing may vary with test conditions.

résistance à la flamme

Terme déconseillé.

Propriété d'un matériau par laquelle la combustion avec flammes est ralentie, arrêtée ou empêchée.

NOTE — La résistance à la flamme peut être une propriété inhérente du matériau de base ou lui être donnée par un traitement particulier. Le degré de la résistance à la flamme présentée par un matériau peut varier selon les conditions d'essai.

49 flame retardance

- a) Recom. The property of a material, either inherent or by virtue of a substance added or a treatment applied, to suppress significantly, reduce or delay the propagation of flame.
- e) ISO/TC 61 The property of a substance or a treatment applied to a material of markedly retarding the propagation of flame.
- f) ISO/TC 92 The property of a material or a treatment applied to a material of retarding the propagation of flame.
- g) IEC/SC 50D The property of a substance or a treatment applied to a material of markedly retarding the propagation of a flame.

retardateur de flamme; ignifugeant

Propriété d'un matériau inhérente ou obtenue par une substance ajoutée ou un traitement appliqué qui permet de supprimer, de réduire ou de retarder sensiblement la propagation des flammes.

Propriété d'une substance ou d'un traitement appliqué à un matériau de retarder sensiblement la propagation d'une flamme.

Propriété d'un matériau ou qualité d'un traitement appliqué à un matériau de retarder la propagation de la flamme.

ignifugeant: Propriété d'une substance ou d'un traitement appliqué à un matériau de retarder sensiblement la propagation d'une flamme.

50 flame retardant (noun)

- a) Recom. A substance added, or a treatment applied, to a material in order to suppress, significantly reduce or delay the propagation of flame.
- d) ISO/TC 38 A substance used to impart improved flame resistance to a material.

retardateur de flamme (substantif)

Substance ajoutée ou traitement appliqué à un matériau pour supprimer, réduire ou retarder sensiblement la propagation des flammes.

Substance utilisée pour améliorer la résistance à la flamme d'un matériau.

- e) ISO/TC 61 A substance that markedly retards the propagation of flame.

NOTE — Flame retardants may be incorporated in plastics as additives (external flame retardant) or as chemical groups in the base polymer by use of reactive intermediates in the polymerization process (internal flame retardant).

- g) IEC/SC 50D The same as ISO/TC 61 definition.

51 flame retardant treatment

- a) Recom. A process whereby improved flame retardance is imparted to a material.

- d) ISO/TC 38 Chemical process or treatment whereby improved flame resistance is imparted to a material.

52 flame retarded

- d) ISO/TC 38 Treated with a flame retardant.

53 flame spread

- a) Recom. Propagation of a flame front.
d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.
e) ISO/TC 61 The same as recommended definition.
g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

54 flame spread rate; rate of flame spread (m/s)

- a) Recom. Distance travelled by a flame front during its propagation, per unit time, under specified test conditions.

- d) ISO/TC 38 Distance travelled, per unit time, by a flame during its propagation under specified test conditions. (See also *flame spread time*.)

- e) ISO/TC 61 The same as recommended definition.
For a gas: The rate of spread of the flame front in the gas.

For a solid: The rate of spread of flame on the surface of a solid.

- g) IEC/SC 50D Distance travelled by a flame front during its propagation divided by time under specified test conditions.

55 flame spread time (s)

- a) Recom. The time taken by a flame on a burning material to travel a specified distance or surface area under specified test conditions.

Substance qui retarde sensiblement la propagation de la flamme.

NOTE — Les ignifugeants peuvent être incorporés dans les plastiques en tant qu'additifs (ignifugeant externe) ou en tant que groupes chimiques dans le polymère de base, en utilisant des intermédiaires réactifs dans le procédé de polymérisation (ignifugeant interne).

La même que la définition de l'ISO/TC 61.

ignifugation

Procédé améliorant les caractéristiques ignifugeantes d'un matériau.

Procédé ou traitement chimique améliorant la résistance à la flamme d'un matériau.

ignifugé

Traité avec un retardateur de flamme.

propagation de flamme

Progression d'un front de flamme.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

vitesse de propagation de flamme (m/s)

Distance parcourue par unité de temps, par un front de flamme lors de sa propagation, dans des conditions d'essai spécifiées.

Distance parcourue par unité de temps par une flamme lors de sa propagation dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *durée de propagation de flamme*.)

La même que la définition recommandée.

Dans le cas d'un gaz: Vitesse de propagation du front des flammes dans le gaz.

Dans le cas d'un solide: Vitesse de propagation de la base de flammes à la surface du solide.

Distance parcourue par un front de flamme lors de sa propagation, divisée par le temps, dans des conditions d'essai spécifiées.

durée de propagation de flamme (s)

Temps que met une flamme à se propager sur une distance ou sur une surface spécifiée d'un matériau en combustion dans des conditions d'essai spécifiées.

- d) ISO/TC 38 The time taken by a flame on a burning material to travel a specified distance under specified test conditions. (See also *flame spread rate*.) Temps que met une flamme à se propager sur une distance spécifiée d'un matériau en combustion dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *vitesse de propagation de flamme*.)
- e) ISO/TC 61 The same as recommended definition. La même que la définition recommandée.
- g) IEC/SC 50D The time taken by a flame front to travel a specified distance on the surface of a burning material under specified test conditions. Temps de propagation d'un front de flamme sur une distance donnée à la surface d'un matériau enflammé et dans des conditions d'essai spécifiées.

56 flaming (noun)

- f) ISO/TC 92 The process of continuation of flames after their first appearance.

NOTE — The terms "enflammé" [see 81] and "flaming" designate similar but not identical notions.

.....

Processus d'évolution des flammes après inflammation.

NOTE — Les termes «enflammé» [voir 81] et «flaming» expriment des notions non pas identiques mais voisines.

57 flammability

- a) Recom. The ability of a material or product to burn with a flame under specified test conditions.

- d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

- e) ISO/TC 61 The same as recommended definition.

NOTE — Broadly, flammability includes characteristics that pertain to its relative ease of ignition and capability of sustaining combustion.

- g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

inflammabilité

Aptitude d'un matériau ou d'un produit à brûler avec flammes dans des conditions d'essai spécifiées.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

NOTE — En un sens large, l'inflammabilité inclut les caractéristiques qui ont rapport à sa facilité relative à être allumé et à soutenir la combustion.

La même que la définition recommandée.

58 flammable

- a) Recom. Capable of burning with a flame under specified test conditions.

- b) ISO/TC 21 Capable of burning with a flame.

- c) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

- d) ISO/TC 61 The same as recommended definition.

- e) ISO/TC 92 Capable of undergoing combustion in the gaseous phase with emission of light during or after the application of an igniting source.

NOTE — The term "ignition" in French has a very different meaning.

- g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

inflammable

Capable de brûler avec flammes dans des conditions d'essai spécifiées.

Capable de brûler avec production de flammes.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

Susceptible d'entrer et de rester en état de combustion en phase gazeuse, avec émission de lumière pendant ou après qu'il est soumis à une source de chaleur.

NOTE — Le terme «ignition» a en français un sens très différent.

La même que la définition recommandée.

59 flash-over

- a) Recom. The rapid transition to a state of total surface involvement in a fire of combustible materials within an enclosure.

embrasement éclair (dans un local); «flash-over»

Passage brusque à l'état de combustion généralisée en surface de l'ensemble des matériaux combustibles dans un espace fermé.

b) ISO/TC 21 The sudden transition to a state of total surface involvement in a fire of combustible materials within a compartment.

f) ISO/TC 92 The transition to a state of total surface involvement in a fire of combustible materials within a compartment.

g) IEC/SC 50D The sudden transition to a state of total surface involvement in a fire of combustible materials within a room.

60 flash point; flash temperature (°C)

a) Recom. The minimum temperature at which, under specified test conditions, a substance emits sufficient flammable gas to ignite momentarily on application of an ignition source.

b) ISO/TC 21 Minimum temperature at which, under specified conditions, a liquid gives off sufficient flammable gas to produce a flash on application of an ignition source.

c) ISO/TC 28 Minimum temperature to which a product must be heated for vapours emitted to ignite momentarily in the presence of a flame, when operating under standardized conditions.

d) ISO/TC 38 The same as ISO/TC 21 definition.

f) ISO/TC 92 The temperature at which, under defined conditions, the concentration of gases emitted from a combustible solid or liquid is such that the lower flammability limit is reached.

NOTE — This term will be subject to further studies when International Standard ISO 3261 is revised.

g) IEC/SC 50D The minimum temperature to which a product must be heated for the vapours emitted to ignite momentarily in the presence of flame under specified test conditions.

61 full fire development

a) Recom. The transition to a state of full involvement of combustible materials in a fire.

g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

62 fully developed fire

a) Recom. The state of total involvement of combustible materials in a fire.

g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

Passage brusque à l'état de combustion généralisée en surface de l'ensemble des matériaux combustibles dans un local.

NOTE — Le terme anglais «flash-over» est généralement utilisé.

embrasement dans un local: Passage à l'état de combustion généralisée en surface de l'ensemble des matériaux combustibles dans un local.

Passage brusque à l'état de combustion généralisée en surface de l'ensemble des matériaux combustibles situés dans un local.

point d'éclair; température d'éclair (°C)

Température minimale à laquelle, dans des conditions d'essai spécifiées, une substance dégage une quantité suffisante de gaz inflammable pour s'enflammer momentanément au contact d'une source d'allumage.

Température minimale à partir de laquelle, dans des conditions d'essai spécifiées, un liquide dégage une quantité suffisante de gaz inflammable pour s'embraser au contact d'une source d'allumage.

Température minimale à laquelle il faut porter un produit pour que les vapeurs émises s'allument momentanément en présence d'une flamme, en opérant dans des conditions normalisées.

La même que la définition de l'ISO/TC 21.

Température à laquelle, dans des conditions définies, la concentration des gaz émis par un solide ou par un liquide combustible est telle que la limite inférieure d'inflammabilité soit atteinte.

NOTE — Ce terme fera l'objet d'études complémentaires à l'occasion d'une révision de la Norme internationale ISO 3261.

Température minimale à laquelle il faut porter un produit pour que les vapeurs émises s'allument momentanément en présence d'une flamme dans des conditions d'essai spécifiées.

embrasement

Passage à l'état de combustion généralisée d'un ensemble de matériaux combustibles au cours d'un incendie.

La même que la définition recommandée.

embrasé; feu développé

embrasé: État d'un ensemble de matériaux combustibles en combustion vive généralisée.

feu développé: La même que la définition recommandée.

63	gasification	gazéification
f) ISO/TC 92	The transformation of a material, partially or wholly, to the gaseous state.	Passage partiel ou total d'un matériau à l'état gazeux.
64	gasify	gazéifier
f) ISO/TC 92	To bring a material partially or wholly to the gaseous state.	Faire passer partiellement ou totalement un matériau à l'état gazeux.
65	glowing combustion	combustion incandescente
a) Recom.	Combustion of a material in the solid phase without flame but with emission of light from the combustion zone. (See also <i>incandescence</i> .)	Combustion d'un matériau, en phase solide, sans flamme mais avec émission de lumière émanant de la zone de combustion. (Voir aussi <i>incandescence</i> .)
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
d) ISO/TC 38	glowing : Combustion of a material in the solid phase without flame but with emission of light from the combustion zone.	incandescence : Combustion d'un matériau, sans flamme mais avec émission de lumière émanant de la zone de combustion.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	glowing : The combustion of a material without flame but with emission of visible light from the combustion zone surface.	feu avec incandescence : Combustion sans flamme d'un matériau avec émission de lumière visible émanant de la zone de combustion.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
66	gross calorific value	pouvoir calorigique supérieur (PCS)
a) Recom.	Use <i>actual calorific value</i> .	Utiliser <i>potential calorifique réel</i> .
g) IEC/SC 50D	The quantity of heat released by the complete combustion of a unit mass of the material, the produced water being entirely condensed, under specified test conditions. (See also <i>actual calorific value</i> .)	Quantité de chaleur dégagée par la combustion complète de l'unité de masse du matériau, l'eau produite étant entièrement condensée, dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>potentiel calorifique réel</i> .)
67	heat of combustion; calorific potential (J/kg)	chaleur de combustion; potentiel calorifique (J/kg)
a) Recom.	The total calorific energy per unit mass which could be released by the complete combustion of a material.	Énergie calorifique totale par unité de masse qui peut être dégagée par la combustion complète d'un matériau.
b) ISO/TC 21	Calorific energy which could be released by the complete combustion of a unit mass of a material.	Énergie calorifique susceptible d'être dégagée par la combustion complète d'un matériau par unité de masse.
d) ISO/TC 38	The calorific energy which could be released by the complete combustion of a unit mass of a material.	Énergie calorifique susceptible d'être dégagée par la combustion complète d'une masse unitaire d'un matériau.
e) ISO/TC 61	The calorific energy which could be released by the complete combustion divided by the mass of a material.	Énergie calorifique susceptible d'être dégagée par la combustion complète divisée par la masse d'un matériau.
f) ISO/TC 92	The energy which a unit mass of material or element of building construction* is capable of releasing by complete combustion.	Énergie qu'une masse unitaire d'un matériau ou d'un élément de bâtiment* est capable de dégager lors de sa combustion complète.
	* Component or structure.	* Composant ou structure.

68	heat release rate; rate of heat release	débit calorifique
a) Recom.	The calorific energy released per unit time by a material during combustion under specified test conditions.	L'énergie calorifique dégagée par unité de temps par un matériau pendant sa combustion, dans des conditions d'essai spécifiées.
d) ISO/TC 38	The amount of calorific energy released per unit time by a material during combustion under specified test conditions.	Quantité d'énergie calorifique dégagée par unité de temps par un matériau pendant sa combustion, dans des conditions d'essai spécifiées.
f) ISO/TC 92	The amount of heat released by a burning body in unit time.	Quantité de chaleur émise par un corps en état de combustion par unité de temps.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
69	ignitability	allumabilité
a) Recom.	The measure of the ease with which a specimen can be ignited due to the influence of an external heat source, under specified test conditions.	Mesure de la facilité avec laquelle une éprouvette peut être allumée sous l'influence d'une source extérieure de chaleur, dans des conditions d'essai spécifiées.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
	NOTE — The ignitability is identified by the combination of heat input and time required to start ignition of the specimen under test. It is expressed in terms of temperature of the heating source or in terms of time required for ignition.	NOTE — L'allumabilité est identifiée par la combinaison de la chaleur apportée et du temps requis pour allumer l'éprouvette sous essai. Elle est exprimée en termes de température de la source chauffante ou de temps requis pour l'allumage.
70	ignitable	allumable
f) ISO/TC 92	Capable of being ignited.	Susceptible d'être allumé.
71	ignite (transitive verb)	allumer (verbe transitif)
a) Recom.	To initiate combustion.	Provoquer une combustion.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
72	ignite (intransitive verb)	prendre feu (verbe intransitif)
a) Recom.	To catch fire with or without the application of an external heat source.	S'allumer avec ou sans application d'une source externe de chaleur.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
73	ignition	allumage
a) Recom.	Initiation of combustion.	Action d'allumer.
	NOTE — The term "ignition" in French has a very different meaning.	NOTE — Le terme «ignition» a en français un sens très différent.

- | | | |
|---------------|-------------------------------------|--|
| b) ISO/TC 21 | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |
| d) ISO/TC 38 | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |
| e) ISO/TC 61 | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |
| f) ISO/TC 92 | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |
| g) IEC/SC 50D | The same as recommended definition. | La même que la définition recommandée. |

74 ignition source

- | | |
|---------------|--|
| a) Recom. | An applied source of heat which is used to ignite combustible materials or products. |
| d) ISO/TC 38 | Source of energy which is used to ignite combustible materials or products. |
| g) IEC/SC 50D | An (external) heat source that initiates combustion. |

source d'allumage

- | |
|---|
| Source de chaleur utilisée pour allumer des matériaux ou des produits combustibles. |
| Source d'énergie utilisée pour allumer un matériau ou un produit combustible. |
| Source (externe) de chaleur qui provoque une combustion. |

75 ignition temperature

- | | |
|--------------|--|
| a) Recom. | The minimum temperature of a material at which sustained combustion can be initiated under specified test conditions. |
| b) ISO/TC 21 | The same as recommended definition. |
| d) ISO/TC 38 | The same as recommended definition. |
| e) ISO/TC 61 | The same as recommended definition. |
| f) ISO/TC 92 | The lowest temperature at which a mixture of gas and air will produce a flame as a result of compression or contact with a hot body in the absence of catalysis. |

The lowest temperature at which a solid can ignite either directly or by the evolution of combustible gas which will ignite and sustain the combustion process.

NOTE — The terms "ignition" in English and "inflammation" in French are used here for reasons of convenience and in spite of the fact that they are different in meaning, as evidenced by the earlier definition.

- | | |
|---------------|--|
| g) IEC/SC 50D | The (minimum) temperature of a material or of an ignition source at which sustained combustion can be initiated under specified test conditions as defined in the test method. |
|---------------|--|

NOTE — Ignition requires a sufficient volume of flammable gas and oxidant (air). Sustained combustion requires a sufficient rate of production of flammable gas. The minimum ignition temperature implies thermal stressing to infinite time. For practical purposes, the standard should define the minimum ignition temperature appropriately.

température d'allumage

Température minimale d'un matériau à laquelle peut être obtenue une combustion soutenue dans des conditions d'essai spécifiées.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

température d'inflammation: Température à partir de laquelle s'enflamme un mélange d'air et de gaz par compression ou au contact d'un corps chaud en l'absence de phénomène de catalyse.

Température à partir de laquelle un matériau solide commence à brûler, soit directement à l'état solide, soit par émission de gaz combustibles qui s'enflamment et se maintiennent dans cet état.

NOTE — Les termes «ignition» en anglais et «inflammation» en français sont utilisés ici pour des raisons de commodité, en dépit de leurs sens différents, comme il apparaît dans les définitions précédentes.

Température (minimale) d'un matériau ou d'une source d'allumage à laquelle peut commencer une combustion soutenue dans des conditions d'essai spécifiées, telle que définie dans la méthode d'essai.

NOTE — L'allumage requiert un volume suffisant de gaz inflammable et d'oxydant (air). La combustion soutenue requiert un taux suffisant de production de gaz inflammable. La température minimale d'allumage implique une contrainte thermique de durée infinie. Pour des raisons pratiques, la norme devra définir de façon appropriée la température minimale d'allumage.

76	ignition time	temps d'allumage
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
d) ISO/TC 38	The specified length of time for which a material is exposed to an ignition source whether or not ignition occurs. (See also <i>minimum ignition time</i> .)	Durée spécifiée pendant laquelle un matériau est exposé à une source d'allumage, que l'allumage du matériau ait lieu ou non. (Voir aussi <i>temps minimal d'allumage</i> .)
e) ISO/TC 61	Deprecated term. (Refer to <i>minimum ignition time</i> .)	Terme déconseillé. (Voir <i>temps minimal d'allumage</i> .)
77	incandescence	incandescence
a) Recom.	Emission of light produced by a material when intensely heated. It can be produced with or without combustion.	Émission de lumière produite par un corps chauffé intensément. Elle peut se produire avec ou sans combustion.
b) ISO/TC 21	Glowing produced without combustion or other chemical reaction, for example, glowing produced by electrical heating of a tungsten filament.	Incandescence sans combustion ou autre réaction chimique, par exemple, produite par réchauffement électrique d'un filament de tungstène.
e) ISO/TC 61	The same as ISO/TC 21 definition.	La même que la définition de l'ISO/TC 21.
g) IEC/SC 50D	Emission of light produced by a material when intensely heated. It can be produced with or without combustion in a liquid or solid state.	Émission de lumière produite par un corps chauffé intensément. Elle peut se produire avec ou sans combustion à l'état liquide ou solide.
78	inflammability	
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé en anglais.
d) ISO/TC 38	Deprecated term. Use <i>flammability</i> .	Terme déconseillé en anglais.
79	inflammable	
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé en anglais.
d) ISO/TC 38	Deprecated term. Use <i>flammable</i> .	Terme déconseillé en anglais.
80	light (transitive verb)	enflammer
a) Recom.	To initiate flaming combustion.	Engendrer une combustion à flamme vive.
g) IEC/SC 50D	To initiate combustion in a gaseous phase.	Provoquer une combustion en phase gazeuse.
81	lighted (adjective)	enflammé
g) IEC/SC 50D	The state of a material after appearance and during persistence of flame.	État d'un matériau après inflammation, pendant la durée de persistance de la flamme.
82	lighting (noun)	inflammation
b) ISO/TC 21	Period of appearance of the flame.	Période d'apparition de flammes.
g) IEC/SC 50D	a) The first appearance of flame. b) The act of initiation of combustion in the gaseous phase.	a) Première apparition de flammes. b) Action de provoquer une combustion en phase gazeuse.

83	linear burning rate (m/s)	vitesse linéaire de combustion (m/s)
a) Recom.	Length of material burned per unit time under specified test conditions.	Longueur du matériau brûlé par unité de temps, dans des conditions d'essai spécifiées.
e) ISO/TC 61	Linear distance of burning divided by time under specified test conditions.	Longueur de matériau brûlé, divisée par le temps, dans des conditions d'essai spécifiées.
g) IEC/SC 50D	The same as ISO/TC 61 definition.	La même que la définition de l'ISO/TC 61.
84	mass burning rate (kg/s)	vitesse massique de combustion (kg/s)
a) Recom.	Mass of material burned per unit time under specified test conditions.	Masse brûlée d'un matériau en combustion par unité de temps dans des conditions d'essai spécifiées.
d) ISO/TC 38	Mass of burning material consumed by or otherwise lost during burning, per unit time, under specified test conditions.	Masse de matériau consommé par combustion ou autres phénomènes, par unité de temps, dans des conditions d'essai spécifiées.
e) ISO/TC 61	Mass loss of burning material divided by time under specified test conditions.	Perte de masse de matériau brûlé divisé par le temps dans des conditions d'essai spécifiées.
g) IEC/SC 50D	The mass loss of burning material divided by time specified in the test procedure.	Perte de masse de matériau brûlé par unité de temps, comme spécifié dans la méthode d'essai.
85	melt drip (noun)	gouttes en fusion
d) ISO/TC 38	Falling droplets of molten material either burning or not.	Gouttes, enflammées ou non, tombant d'un matériau en fusion.
86	melting behaviour	comportement thermo-fusible
a) Recom.	Phenomena accompanying the softening of a material under the influence of heat (including shrinking, dripping, burning of molten material, etc.).	Phénomènes accompagnant le ramollissement d'un matériau sous l'influence d'un apport de chaleur (y compris la rétraction, la formation de gouttes et la combustion de matières fondues, etc.).
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The phenomena accompanying the softening of a material under the influence of heat (including shrinking and dripping).	Phénomènes accompagnant le ramollissement d'un matériau sous l'influence d'un apport de chaleur (y compris la rétraction et la formation de gouttes).
87	minimum ignition time (s)	temps minimal d'allumage (s)
a) Recom.	Minimum time of exposure of a material to an ignition source to obtain sustained combustion under specified test conditions. (See also <i>ease of ignition</i> .)	Durée minimale d'exposition d'un matériau à une source d'allumage pour obtenir une combustion soutenue dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>facilité d'allumage</i> .)
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.

88 net calorific value

- g) IEC/SC 50D The quantity of heat released by the complete combustion of a unit mass of the material, the produced water being in the vapour state.

NOTE — The net calorific value is determined by calculation from the gross calorific value. It can be used more directly in the normal conditions of combustion and is also called heat of combustion.

89 non-combustible

- a) Recom. Not capable of undergoing combustion under specified test conditions.

- f) ISO/TC 92 Not capable of undergoing combustion.

NOTE — See also the test conventions of ISO/R 1182, *Non-combustibility test for building materials*.

90 nonflammable

- a) Recom. Not capable of burning with a flame under specified test conditions.

Attention is drawn to the specific test method in association with the term.

- d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

91 opacity of smoke

- a) Recom. The ratio (I/T) of incident luminous flux (I) to transmitted luminous flux (T) through smoke under specified test conditions.

- g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

92 optical density of smoke

$[\lg(I/T)]$

- a) Recom. The common logarithm of the opacity of smoke.

- d) ISO/TC 38 A measure of the degree of opacity usually expressed as the common logarithm of the ratio of the incident light intensity to the transmitted light intensity.

- e) ISO/TC 61 A measure of the degree of opacity, i.e. the negative common logarithm of the transmission of light.

- g) IEC/SC 50D The common logarithm of the opacity of smoke:

$$\lg \frac{I}{T}$$

pouvoir calorifique inférieur (PCI)

Quantité de chaleur dégagée par la combustion complète de l'unité de masse du matériau, l'eau produite demeurant à l'état de vapeur.

NOTE — Le pouvoir calorifique inférieur est déterminé par calcul à partir de la mesure du pouvoir calorifique supérieur. Il est plus directement utilisable dans les conditions normales de combustion et est souvent appelé chaleur de combustion.

incombustible

Incapable de brûler dans des conditions d'essai spécifiées.

Non susceptible de brûler.

NOTE — Voir par ailleurs les conventions d'essais de l'ISO/R 1182, *Essai de non-combustibilité des matériaux de construction*.

non inflammable; ininflammable

Non susceptible de brûler avec flammes, dans des conditions d'essai spécifiées.

On attire l'attention sur la méthode d'essai particulière associée à ce terme.

La même que la définition recommandée.

opacité de la fumée

Rapport (I/T) du flux lumineux incident (I) au flux lumineux transmis (T) à travers la fumée dans des conditions d'essai spécifiées.

La même que la définition recommandée.

densité optique de la fumée $[\lg(I/T)]$

Logarithme décimal de l'opacité de la fumée.

Mesure du degré d'opacité généralement exprimé comme le logarithme décimal du rapport de l'intensité de la lumière incidente à l'intensité de la lumière transmise.

Mesure du degré d'opacité, c'est-à-dire le logarithme décimal négatif de la transmission de lumière.

Logarithme décimal de l'opacité de la fumée:

$$\lg \frac{I}{T}$$

93	oxygen index (OI); limiting oxygen index (%)	indice d'oxygène (IO); indice limite d'oxygène (%)
a) Recom.	The minimum concentration of oxygen in a mixture of oxygen and nitrogen that will just support flaming combustion of a material under specified test conditions.	Concentration minimale d'oxygène dans un mélange d'oxygène et d'azote qui entretiendra seulement la combustion avec flammes d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.
d) ISO/TC 38	limiting oxygen index LOI % : The same as recommended definition.	indice limite d'oxygène LOI % : La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
94	products of combustion	effluents de combustion; produits de combustion
a) Recom.	Use <i>fire effluent</i> .	Utiliser <i>produits volatils de combustion</i> ou <i>effluents du feu</i> .
b) ISO/TC 21	Total gaseous, particulate and aerosol effluents from a fire or pyrolysis.	Ensemble des gaz, particules ou aérosols dégagés par combustion ou pyrolyse.
95	pyrolysis	pyrolyse
a) Recom.	Irreversible chemical decomposition of a material due to an increase in temperature without oxidation.	Décomposition chimique irréversible d'un matériau, produite par une élévation de température sans réaction avec l'oxygène.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	Irreversible chemical decomposition of a material under the sole effect of heat.	Décomposition chimique irréversible d'un matériau sous la seule action de la chaleur.
96	pyrophoric material	pyrophore
a) Recom.	A material capable of rapid spontaneous combustion when brought in contact with air.	Matériau susceptible de présenter une autocombustion rapide dès le contact de l'air.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
97	rate of burning; burning rate	vitesse de combustion
a) Recom.	Deprecated terms. NOTE — Use <i>area burning rate</i> , <i>linear burning rate</i> , <i>mass burning rate</i> , <i>flame spread rate</i> , <i>heat release rate</i> , as appropriate.	Terme déconseillé. NOTE — Utiliser <i>vitesse de combustion en surface</i> , <i>vitesse linéaire de combustion</i> , <i>vitesse massique de combustion</i> , <i>vitesse de propagation de flamme</i> , <i>débit calorifique</i> , selon le cas.
d) ISO/TC 38	Deprecated term.	Terme déconseillé.
e) ISO/TC 61	Deprecated term.	Terme déconseillé.

98	rate of flaming	vitesse d'embrasement
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
99	reaction to fire	réaction au feu
a) Recom.	The response of a material under specified test conditions in contributing by its own decomposition to a fire to which it is exposed.	Comportement d'un matériau qui, dans des conditions d'essai spécifiées, par sa propre décomposition, alimente un feu auquel il est exposé.
b) ISO/TC 21	Response of a material under specified test conditions in contributing to a fire to which it is exposed.	Comportement d'un matériau qui, dans des conditions d'essai spécifiées, alimente un feu auquel il est exposé.
f) ISO/TC 92	The response of a material in contributing by its own decomposition to a fire to which it is exposed.	Comportement d'un matériau qui, par sa propre décomposition, alimente un feu auquel il est exposé.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition. (Also called burning behaviour.)	La même que la définition recommandée.
100	scorch (verb)	roussir
a) Recom.	To modify the surface of material by limited carbonization due to heat.	Modifier la surface d'un matériau par une carbonisation limitée due à la chaleur.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	To deface by superficial carbonization.	Rendre impropre à l'usage par suite de carbonisation superficielle.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
101	scorching (smell of)	roussi (substantif)
f) ISO/TC 92	The smell of an object which has been scorched.	Odeur d'un objet qui a brûlé légèrement.
102	self-extinguishability	auto-extinguibilité
d) ISO/TC 38	Deprecated term.	Terme déconseillé.
103	self-extinguishing	auto-extinguible
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
d) ISO/TC 38	Deprecated term.	Terme déconseillé.
	Use, where applicable, <i>after-flame time</i> .	Utiliser, le cas échéant, <i>durée de persistance de flamme</i> .
	NOTE — In common usage, this term refers to the characteristic of a material ceasing to burn, under specified test conditions, after the igniting source has been removed.	NOTE — En usage courant, ce terme indique la caractéristique d'un matériau cessant de brûler, dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.

e) ISO/TC 61	Deprecated term. It is recommended that this term is not used owing to risk of misunderstanding. NOTE — It is the characteristic of a material ceasing to burn, under specified test conditions, when the external supporting source of ignition is removed. In lieu of this term report, where applicable, after-flame time under the test conditions (specify).	Terme déconseillé. Il est recommandé de ne pas utiliser ce terme en raison du risque de malentendu. NOTE — C'est la caractéristique d'un matériau cessant de brûler, dans des conditions d'essai spécifiées, lorsque la source d'allumage est supprimée. Au lieu de ce terme, rapporter, éventuellement, durée de persistance de flamme dans les conditions d'essai (spécifier).
f) ISO/TC 92	Term deprecated since it may convey a false sense of security. NOTE — It is not possible to provide a standard definition of this term in view of the present state of knowledge on the properties it covers and of the type of materials to which it can be applied.	Terme déconseillé pouvant conduire à une fausse impression de sécurité. NOTE — Il n'est pas possible de normaliser une définition de ce terme dans l'état actuel des connaissances sur les propriétés impliquées et le type des matériaux auxquels il est susceptible de s'appliquer.
104	self-heating	auto-échauffement
a) Recom.	An exothermic reaction within a material resulting in a rise in temperature in the material.	Réaction exothermique dans un matériau entraînant une élévation de température dans ce matériau.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	a) An exothermic reaction within a material resulting in a rise in temperature in the material. b) Heat dissipation of an electrotechnical product resulting in a rise in temperature in the product.	a) Réaction exothermique dans un matériau entraînant une élévation de température dans ce matériau. b) Dissipation de chaleur d'un produit électrotechnique entraînant une élévation de température dans ce produit.
105	self-ignition	allumage spontané
a) Recom.	Ignition resulting from self-heating.	Allumage résultant d'un auto-chauffage.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	auto-allumage: Allumage résultant d'un auto-échauffement.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
106	self-ignition temperature	température d'auto-allumage
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
e) ISO/TC 61	Deprecated term. (Refer to <i>spontaneous ignition temperature</i> .)	Terme déconseillé. (Voir <i>température d'allumage spontané</i> .)
107	self-propagation of flame	autopropagation de flamme
a) Recom.	The propagation of a flame front after removal of applied heat source.	Propagation d'un front de flamme après le retrait de la source de chaleur.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.

108	smoke	fumée
a) Recom.	A visible suspension of solid and/or liquid particles in gases resulting from combustion or pyrolysis.	Ensemble visible de particules solides et/ou liquides en suspension dans les gaz, résultant d'une combustion ou d'une pyrolyse.
b) ISO/TC 21	Visible suspension in atmosphere of solid and/or liquid particles resulting from combustion or pyrolysis.	Ensemble visible de particules solides et/ou liquides en suspension dans l'atmosphère résultant d'une combustion ou d'une pyrolyse.
d) ISO/TC 38	The visible solid and liquid particulates and gases evolved when a material undergoes pyrolysis or combustion. (See also <i>optical density of smoke</i> .)	Ensemble visible des particules solides et liquides et des gaz dégagés lors d'une pyrolyse ou d'une combustion d'un matériau. (Voir aussi <i>densité optique de la fumée</i> .)
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	A visible suspension in air of solid and/or liquid particles resulting from incomplete combustion.	Ensemble visible de particules solides et/ou liquides en suspension dans l'air, résultant d'une combustion incomplète.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
109	smoke obscuration	obscurcissement par la fumée
a) Recom.	The reduction in luminous intensity due to passage through smoke.	Réduction de l'intensité lumineuse lors du passage à travers la fumée.
g) IEC/SC 50D	The reduction in visibility due to smoke.	Réduction de la visibilité due à la fumée.
110	smouldering	feu couvant; feu qui couve
a) Recom.	The slow combustion of a material without light being visible and generally evidenced by an increase in temperature and/or by smoke.	Combustion lente d'un matériau sans émission visible de lumière et généralement révélée par une élévation de la température et/ou de la fumée.
b) ISO/TC 21	Slow combustion of material without visible light and generally evidenced by smoke and an increase in temperature.	feu couvant : Combustion d'un matériau sans émission visible de lumière et généralement révélée par de la fumée et par une élévation de la température.
d) ISO/TC 38	The combustion of a material without light being visible and generally evidenced by smoke.	feu couvant : Combustion d'un matériau sans émission visible de lumière et généralement révélée par de la fumée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	feu qui couve : La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The combustion of a material without light and often evidenced by smoke.	feu qui couve : Combustion d'un matériau sans émission de lumière visible et, souvent, révélée par la fumée.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
111	soot	suie
a) Recom.	Finely divided particles, mainly carbon, produced and/or deposited during the incomplete combustion of organic materials.	Particules charbonneuses finement divisées, produites et/ou déposées au cours de la combustion incomplète de matériaux organiques.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
d) ISO/TC 38	Finely divided particles, mainly carbon, deposited during the incomplete combustion of organic materials.	Particules finement divisées, essentiellement de carbone, déposées au cours de la combustion incomplète de matériaux organiques.